

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stań w bramie domu JAHWE i zwiastuj tam to Słowo, i mów:* Słuchajcie Słowa JAHWE, cała Judo, wy, którzy wchodzicie do tych bram, aby składać pokłon JAHWE.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stań w bramie świątyni JAHWE i ogłaszaj tam to Słowo: Słuchajcie Słowa JAHWE, wy, wszyscy Judejczycy, którzy wkraczacie w te bramy, aby pokłonić się PANU!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stań w bramie domu JAHWE i głoś tam to słowo, i mów: Słuchajcie słowa JAHWE, wy wszyscy z Judy, którzy wchodzicie do tych bram, aby oddać JAHWE pokłon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Staw się w bramie domu Pańskiego, a opowiadaj tam to słowo, i mów: Słuchajcie słowa Pańskiego wszystek Judo, którzy wchodzicie do bram ich, abyście się kłaniali Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Stań w bramie domu PANskiego, a powiedaj tam słowo i mów: Słuchajcie słowa Pańskiego wszytek Juda, którzy wchodzicie przez te bramy, abyście się kłaniali JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stań w bramie świątyni i głoś następujące słowa: Słuchajcie słowa Pańskiego, wszyscy z Judy, którzy wchodzicie tymi bramami, aby oddać pokłon Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Stań w bramie domu Pana i zwiastuj tam to słowo i mów: Słuchajcie słowa Pana, wy wszyscy z Judy, którzy wchodzicie do tych bram, aby oddawać Panu pokłon.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stań w bramie domu JAHWE i głoś tam to słowo. Mów: Słuchajcie słowa JAHWE, wy wszyscy Judejczycy, którzy wchodzicie tymi bramami, aby oddać pokłon JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Stań w bramie domu JAHWE i tam głoś to słowo. Powiesz: Słuchajcie słowa JAHWE wszyscy Judejczycy, którzy wchodzicie przez te bramy, aby oddać pokłon JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Stań w bramie Domu Jahwe i głoś tam tę mowę: Słuchajcie słowa Jahwe, wszyscy [mieszkańcy] Judy, wchodzący przez te bramy, by składać hołd Jahwe!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь Бог Ізраїля: Випряміть ваші дороги і ваші задуми, і поселю вас на цьому місці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Stań w bramie Domu WIEKUISTEGO i ogłoś tam słowo, mówiąc: Słuchajcie słowa WIEKUISTEGO wy, wszyscy z Judy, którzy wchodzicie do tych bram, by oddać pokłon WIEKUISTEMU!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Stań w bramie domu JAHWE i tam obwieszczaj to słowo, i mów: ’Słuchajcie słowa JAHWE, wszyscy z Judy, którzy wchodzicie w te bramy, by się kłaniać JAHWE.

¹⁾ Być może wygłoszone za króla Jehojakima podczas Święta Tygodni w 608 r. p. Chr.

²⁾ <x>300 7:2</x> w G: Słuchajcie słowa Pana, cała Judo, ἀκούσατε λόγον κυρίου πᾶσα ἡ Ἰουδαία.